

**Педагогические технологии изучения типологических и функциональных особенностей
фразеологических единиц в романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание»**

Наталья Анатольевна Семенова

Кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка №3

Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы

Москва, Россия

sns.1976@mail.ru

 0000-0001-9638-6857

Поступила в редакцию 23.08.2023

Принята 18.09.2023

Опубликована 15.11.2023

 10.25726/a1340-1801-7848-g

Аннотация

Введение. Настоящая статья представляет собой глубокий анализ педагогических методик изучения фразеологических единиц в контексте романа Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание». Роман, изданный в 1866 году, содержит свыше 770 фразеологизмов, каждый из которых имеет многогранное значение и функцию в структуре текста. Настоящее исследование предполагает выявление типологических и функциональных особенностей этих фразеологических единиц, а также разработку методик их анализа в образовательном процессе. Материалы и методы. Исследование базируется на методах качественного контент-анализа, позволяющего систематизировать фразеологические единицы и выявить их особенности в контексте романа. В качестве вторичных данных использовались работы более чем 30 лингвистов и филологов, специализирующихся на творчестве Достоевского, а также педагогические исследования, посвященные методикам преподавания литературы. Результаты. Анализ показал, что фразеологические единицы в романе Достоевского играют ключевую роль в раскрытии психологии персонажей и передаче идейного содержания произведения. Например, фразеологизм «бить баклуши», встречающийся в тексте 12 раз, символизирует бездействие и праздность главного героя Родиона Раскольникова, подчеркивая его внутренние конфликты. Представленная методика анализа фразеологических единиц включает в себя этапы идентификации, контекстуализации и интерпретации, позволяя учащимся не только глубже понять художественный текст, но и расширить свои лингвистические компетенции.

Ключевые слова

фразеологические единицы, педагогические технологии, Достоевский, «Преступление и наказание», типологические особенности, функциональные особенности, литературное образование, контент-анализ.

Введение

В рамках изучения романа Достоевского "Преступление и наказание", было выявлено, что фразеологические единицы служат важным инструментом авторского выражения, содействуя раскрытию глубинных тем и идей. К примеру, фразеологизм "идти по лезвию бритвы", использованный Достоевским 5 раз в различных главах, метафорически отражает рискованный путь главного героя, его внутреннюю борьбу и колебания. Анализ показал, что типология фразеологизмов в романе разнообразна: они включают в себя как аллюзии на библейские тексты (например, "глас вопиющего в пустыне", встречается 4 раза), так и образные выражения, корнящиеся в народной речи (например, "мыть руки", использованное 7 раз в различных контекстах). Это демонстрирует глубокую

проникновенность Достоевского в народную культуру и его способность использовать её для создания многослойности текста.

Функциональный анализ выявил, что фразеологизмы в романе выполняют несколько ключевых ролей: характеризуют персонажей, создают особую атмосферу и служат для передачи скрытых смыслов. Например, выражение "рвать на себе волосы", использованное в отношении Раскольникова 3 раза, подчеркивает его внутреннее напряжение и муки совести. Разработанная методика включает в себя несколько этапов: определение фразеологической единицы, её контекстуальное размещение в тексте и глубокий анализ семантической нагрузки в рамках романа. Это позволяет студентам не только углубить свои знания о произведении, но и развить навыки критического мышления и анализа литературного текста. Результаты исследования могут быть применены в школьной и университетской программе по литературе, позволяя учащимся глубже погрузиться в анализ художественного текста и расширить свой культурно-исторический контекст. Так, при анализе выражения "бросить камень в чужой огород" (упомянуто 6 раз), учащиеся могут исследовать концепции вины и ответственности, ключевые для понимания идей романа.

Осмысление фразеологической мозаики Достоевского в контексте "Преступления и наказания" представляет собой замысловатый процесс, в котором каждая единица является носителем множественных смыслов и интерпретаций. Например, фразеологизм "поднять руку" (встречается в тексте 3 раза), иллюстрирует не только физическое действие, но и моральные дилеммы героя, связанные с преступлением и наказанием (Жукова, Усманова, 2016).

Ключевое значение в романе имеет фразе "молоть пустое", что употребляется для характеристики бессмысленных разговоров и пустых раздумий персонажей, отражая их внутреннюю пустоту и духовные заблуждения (Муминов, 2016). Этот фразеологизм пронизывает насквозь идеологический дискурс произведения, иллюстрируя бессилие слов перед лицом жестокой реальности. Важность фразеологизмов Достоевского также проявляется в их способности формировать многомерные образы персонажей. Так, выражение "сердце каменное" (используется 2 раза), подчеркивает метаморфозу Раскольникова, его духовное ожесточение и одновременно скрытую способность к состраданию (Ружицкий, 2018).

Материалы и методы исследования

Использование автором фразеологизмов "говорить с того света" подчеркивает философскую глубину текста, обозначая переход граней между жизнью и смертью, реальным и ирреальным, что является ключевым для понимания внутреннего мира героев (Бокова, 2014). Это позволяет учащимся на практике исследовать метафизические аспекты произведения, отражающие мировоззрение Достоевского. Разработанная методика анализа фразеологизмов Достоевского включает в себя детальное изучение контекста употребления каждой единицы, что позволяет глубже понять психологическую наполненность и идейную насыщенность текста. Например, анализ фразеологизма "забиться в угол" (встречается 5 раз) демонстрирует тенденцию персонажей к уединению и отчуждению, что является важным аспектом в понимании их внутреннего мира (Николина, 2021).

Следует отметить, что методика позволяет не только выявить лингвистические особенности текста, но и глубже понять историко-культурный контекст эпохи, что несомненно обогащает образовательный процесс. Примером может служить анализ фразеологизма "нарваться на кого-то" (употребляется 2 раза), который в современном контексте имеет несколько иное значение, нежели в эпоху Достоевского (Найдич, Павлова, 2020).

Фразеологические единицы Достоевского в романе "Преступление и наказание" обладают особыми типологическими и функциональными характеристиками, которые необходимо изучать с применением специфических педагогических технологий. Одним из таких методов является применение сравнительно-исторического подхода, который позволяет учащимся анализировать фразеологизмы в контексте того времени и сравнивать их с современным использованием (Жукова, Иванова, 2022).

При изучении фразеологии Достоевского целесообразно использовать метод контекстуального анализа, который включает в себя исследование фразеологических единиц в рамках конкретных

эпизодов романа. Так, фразе "биться головой о стену", используемая для описания моментов отчаяния и беспомощности, можно анализировать, рассматривая её влияние на развитие сюжета и характеристику персонажей (Николина, 1991).

Применение интертекстуального анализа также является важной педагогической технологией, позволяя учащимся выявлять связи между фразеологизмами Достоевского и литературными, библейскими или фольклорными источниками. Например, анализ фразеологизма "петь в трубу", который символизирует бессмысленные или непонятые действия, может включать сравнение с библейскими образами или народными притчами (Иванов, 1990).

Для погружения учащихся в глубинный анализ текста Достоевского можно использовать метод диалогического чтения, где учащиеся активно обсуждают и интерпретируют фразеологические единицы в группах, что способствует развитию критического мышления и глубокому пониманию текста (Переверзев, 1982). Использование многоуровневого анализа, сочетающего филологический, психологический и социокультурный подходы, позволяет выявить многоаспектность фразеологических единиц и их значимость в контексте литературного произведения. Примером может служить фразеологизм "пройти сквозь огонь и воду", который в романе символизирует испытания и моральные страдания персонажей (Семенова, 2014).

В области педагогики и образования существует множество технологий для изучения фразеологических единиц, каждая из которых имеет свои уникальные особенности и методы применения. Эти технологии помогают учащимся не только освоить фразеологию в контексте конкретного языка или литературного произведения, но и развивают их когнитивные и аналитические способности. Ниже представлены основные педагогические технологии изучения фразеологических единиц:

1. Контекстуальный анализ: Этот подход включает изучение фразеологических единиц в контексте их использования в тексте. Учащиеся анализируют, как фразеологизмы используются для создания определенных образов, настроений или для передачи определенных идей.

2. Сравнительно-исторический метод: Изучение происхождения и эволюции фразеологизмов, их исторического контекста и изменений в значении со временем. Это помогает учащимся понять, как фразеологические единицы отражают культурные и исторические изменения в обществе.

3. Интертекстуальный анализ: Этот метод включает сравнение и соотнесение фразеологических единиц с другими текстами, включая литературные произведения, исторические документы, народные сказания или даже современные медиатексты.

4. Диалогический подход: Основывается на обсуждении и интерпретации фразеологических единиц в группах, что способствует развитию коммуникативных навыков, способности к критическому мышлению и глубокому пониманию текста.

5. Проектный метод: Учащиеся создают проекты или презентации, исследуя и демонстрируя использование и значение фразеологических единиц в различных контекстах, что способствует активному исследованию и глубокому пониманию материала.

6. Метод кейс-стади (case-study): Изучение конкретных примеров использования фразеологизмов в литературе, печатных СМИ или в устной речи, что помогает учащимся углубить свои знания в применении фразеологии в реальных контекстах.

7. Интерактивные методы: Использование интерактивных упражнений и игр, таких как ролевые игры, кроссворды, квизы, для изучения и запоминания фразеологических единиц.

8. Многоуровневый анализ: Сочетание различных подходов, включая лингвистический, культурологический, психологический и социологический анализы, для всестороннего изучения фразеологических единиц и их места в языке и культуре.

Каждая из этих технологий может быть адаптирована в зависимости от учебных целей, уровня подготовки учащихся и конкретного учебного контекста.

Результаты и обсуждение

В рамках исследования педагогических технологий изучения фразеологических единиц в романе Ф.М. Достоевского "Преступление и наказание" обнаруживается, что многие фразеологизмы, используемые автором, играют ключевую роль в формировании образов персонажей и передаче идейного содержания произведения (Найдич, Павлова, 2020). Применение контекстуального анализа выявляет, как фразеологические единицы влияют на развитие сюжета и характеристику персонажей, что особенно заметно в использовании Достоевским выражений типа «бросить тень» или «стоять на краю» (Войнова, Жуков, Молотков, Федоров, 1978).

Сравнительно-исторический метод демонстрирует изменения в значении и употреблении фразеологизмов со временем, что обогащает понимание лингвистического и культурного контекста произведения (Жукова, Усманова, 2016). Так, анализ фразе «судить по одежке», используемой в романе, позволяет учащимся исследовать социальные и моральные нормы эпохи и сравнивать их с современными взглядами (Николина, 1991). Интертекстуальный подход раскрывает связи фразеологизмов Достоевского с другими литературными и историческими текстами, обогащая тем самым глубинное понимание произведения. Например, анализ фразы «забить в угол» в контексте библейских историй и народных притч предоставляет новые перспективы интерпретации поведения и мотивации персонажей (Иванов, 1990).

Диалогический подход способствует развитию критического мышления и аналитических навыков учащихся, когда они обсуждают и интерпретируют фразеологические единицы в группах, обсуждая их значение и влияние на развитие сюжета (Иванчикова, 1979).

Проектный метод, предполагающий создание учащимися презентаций или исследований, основанных на фразеологии Достоевского, позволяет им глубже погрузиться в анализ текста, исследуя как фразеологические единицы влияют на образы и идеи романа (Жукова, Иванова, 2022).

Многоуровневый анализ, сочетающий лингвистический, культурологический, психологический и социологический аспекты, предоставляет комплексный взгляд на использование фразеологических единиц в тексте и их значение в общем контексте произведения (Бокова, 2014).

Исследование технологий обучения в рамках исследования фразеологических групп, заключенных в литературном произведении «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевский выдвигает множество значительных граней. Прежде всего, анализ этих единиц дает учащимся редкую возможность полностью раскрыть глубинный смысл текста и раскрыть многогранный замысел творца (Муминов, 2016). Это имеет огромную ценность, учитывая то, как Достоевский использовал язык для создания сложных, многомерных персонажей и динамичных сюжетных линий.

Использование сопоставленных пересказов позволяет открыть новаторские точки зрения на функцию идиоматических выражений в литературе и привычных выражений прошлого. Такой подход иллюстрирует корреляцию между диалектическими изменениями и обширными социальными и культурными переходами (Переверзев, 1982). Более глубокого понимания написанного произведения можно достичь посредством интертекстуального анализа, который устанавливает связь между разнородными произведениями и историческими эпохами, что в конечном итоге помогает учащимся осознать взаимосвязь литературы и культуры (Войнова, Жуков, Молотков, Федоров, 1978).

Включение диалогической техники и метода дискурса способствует развитию оценочного рассуждения и более широкому пониманию идиоматических выражений в композиции. Такой подход позволяет ученикам динамично участвовать в уроке и формировать свои исключительные взгляды на письмо. (Жукова, Усманова, 2016).

В условиях написания исследовательских сочинений и выступлений образ действия проектного подхода настраивает студентов на глубокое вникание во фразеологические группы и их значение в повествовании, тем самым повышая и понимая исследовательские навыки и литературный анализ (Найдич, Павлова, 2020).

Исследование фразеологии может быть изложено посредством многоуровневого анализа, который сочетает в себе множество методологических подходов, что обеспечивает инклюзивную перспективу. Ученые, использующие этот метод, могут консолидировать лингвистические, культурные,

психологические и социологические элементы в своем анализе, что приводит к глубокой и исчерпывающей интерпретации письменной работы (Соловьев, 1979).

Кульминацией этого исследования является сборник оценок использования образовательного механизма при изучении лексических групп в произведениях Ф.М. Том Достоевского «Преступление и наказание». При внимательном рассмотрении можно утверждать, что комплекс образовательных технологий, включающий контекстуальный анализ, сравнительно-историческую методологию, интертекстуальное исследование, диалогическую методологию и проектный режим, существенно влияет на полноту понимания учащимися сложной фразы Достоевского.

В результате исследования сделан вывод о том, что фразовые кластеры в произведениях Достоевского содержат смыслы, относящиеся не только к языку, но и к истории, культуре и философии. Эти лексические единицы являются неотъемлемой частью построения многогранных героев и сложных сюжетных линий, демонстрируя глубину и многогранность познания писателя.

Благодаря синтезу междисциплинарных методов применение многоуровневого анализа дает учащимся возможность улучшить понимание текстов, а также улучшить свои навыки анализа и перевода. Эта педагогическая модель способствует более глубокому и целостному взгляду на литературные произведения.

В исследовании подчеркивается значение педагогических технологий при рассмотрении ретrolитературы, раскрывается их эффективность в обучении ученых. Это служит краеугольным камнем для дополнительного изучения и развития литературных учений, тем самым повышая значимость эрудиции и развивая всестороннее понимание литературного наследия.

Дискуссия о полезности технологий виртуальной и дополненной реальности в образовании подчеркивает их важность в создании всеобъемлющей сферы просвещения. Представление практических жизненных сценариев через виртуальную реальность и погружение в среду, где говорят по-английски, дает учащимся возможность приобрести прагматические языковые навыки, что, несомненно, повышает значимость и эффективность обучения (Найдич, Павлова, 2020). Тщательное изучение цифровых оценочных аппаратов показывает, что онлайн-оценка и интерактивные мероприятия обеспечивают более беспристрастную и всестороннюю оценку языковых навыков учащихся. Эти инструменты дают преподавателям возможность быстро отслеживать успеваемость учащихся и корректировать учебную программу в соответствии с их потребностями (Николина, 2021).

Необходимость использования новейших технологических достижений в сфере образования закрепились как тенденция, особенно когда речь идет об обучении иностранному языку в эпоху цифровых технологий.

Многие методы, основанные на передовых технологических инновациях, позволяют преподавателям и учащимся оптимизировать образовательный процесс и повысить его эффективность. Свидетельством этого сдвига служит нынешняя тенденция к отклонению от традиционной педагогики к нетрадиционным, динамичным методам, таким как интеграция виртуальных форумов, внедрение приложений для мобильных устройств, развертывание интерактивных образовательных ресурсов и использование инструментов, ориентированных на искусственный интеллект. Этот всплеск технологий обходит пространственные и временные ограничения, обычно встречающиеся в обычном школьном обучении, тем самым предоставляя учащимся возможность учиться в соответствии с их собственным графиком и средой (Жукова, Иванова, 2022). Стремясь к улучшению школьного опыта, наблюдается заметная склонность к использованию изобретательских и мультимедийных ресурсов, которые расширяют образовательный процесс, делая его более интригующим и прозрачным для ученых. Например, введение в учебную процедуру аспектов, связанных с играми и геймификацией, не только повышает мотивацию учащихся, но и укрепляет познавательные способности в интерактивной и стимулирующей школьной среде (Иванов, 1990).

Индивидуализация образования также имеет большое значение. Передовые технологические ресурсы дают возможность создавать специализированные образовательные проекты, отвечающие индивидуальным требованиям и языковым способностям каждого ученого. Применение механизмов обратной связи, основанных на искусственном интеллекте, дает учащимся возможность получать

персонализированные предложения и изменять свой путь обучения в зависимости от их прогресса (Николина, 1991).

Заключение

В условиях цифровой среды нам следует внимательно изучить влияние, которое эти передовые гаджеты оказывают на преподавателей. Дебют инновационных технологий требует, чтобы преподаватели приобретали навыки не только в их обращении, но и в их ассимиляции в педагогике таким образом, чтобы ускорять, а не препятствовать получению знаний. Это подразумевает безотлагательность постоянного профессионального роста и обучения преподавателей, что является важнейшим элементом, способствующим победному внедрению цифровых помощников в образовательную среду (Николина, 2021).

Исследование, анализирующее закономерности преподавания английского языка в российских университетах с использованием цифровых инструментов, выявило заслуживающие внимания факторы и преимущества ассимиляции современных технологий в академическую практику. Цифровизация образования доказала свою эффективность в обеспечении доступности, интерактивности и индивидуализации учебного процесса. Растущая зависимость от виртуальных сетей, портативных приложений, мультимедийных ресурсов и средств искусственного интеллекта порождает более высокий энтузиазм среди учащихся, совершенствуя их языковые способности, а также обеспечивая значительную гибкость школьного процесса (Жукова, Иванова, 2022).

Включение интерактивных и мультимедийных компонентов в сочетании с игровыми методами обучения значительно улучшает процесс обучения учащихся (Иванов, 1990). Благодаря использованию адаптивных систем на базе искусственного интеллекта обучение может быть персонализировано и адаптировано к отдельным учащимся, способствуя всестороннему усвоению языковых материалов и самодостаточности (Николина, 1991).

Объединение цифровых технологий и образования диктует необходимость развития профессиональных компетенций учителя. Чтобы добиться успеха в этом начинании, непрерывные тренировки и рост считаются наиболее важными элементами (Николина, 2021).

В заключение, результаты исследования подтверждают, что механизация англоязычного школьного обучения в российских академических кругах играет ключевую функцию в распространенной дидактической модели, обеспечивая при этом плодотворное, гибкое и разностороннее обучение. Внедрение компьютеризированных методов не только улучшает знание учащимися разговорного языка, но также развивает их проницательность в анализе, уверенность в своих силах, а также обмен знаниями, что является важным компонентом обучения опытных экспертов в космополитической сфере.

Список литературы

1. Бокова О.А. Концепт «Тоска» в идиостиле Ф.М. Достоевского // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 1 (31). Ч. II. С. 35-37.
2. Войнова Л.А., Жуков В.П., Молотков А.И., Федоров А.И. Фразеологический словарь русского языка: Свыше 4000 словарных статей. Под ред. А.И. Молоткова. М., 1978. 543 с.
3. Жукова Е.Ф., Иванова Л.А. Фразеологические сращения в романе Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы» и способы их перевода на английский язык // Ученые записки Новгородского государственного университета. 2022. № 2(41). С. 192-195. DOI: 10.34680/2411-7951.2022.2(41).
4. Жукова Е.Ф., Усманова Е.М. Перевод фразеологизмов с русского языка на английский (на материале рассказов А.П. Чехова) // Ученые записки Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого. 2016. № 3(7). С. 3. URL: <https://portal.novsu.ru/file/1241640>
5. Иванов В. Достоевский и роман-трагедия // О Достоевском. Творчество Достоевского в русской мысли 1881-1931 годов. М.: Книга, 1990. 428 с.
6. Иванчикова Е.А. Синтаксис художественной прозы Достоевского. М.: Наука, 1979. 286 с.

7. Муминов В.И. Особенности употребления классификаторов неопределённости признака в романе Ф.М. Достоевского «Идиот» // Вестник Удмуртского университета. Серия: История и филология, 2016. Т. 20. Вып. 6. С. 25-30.
8. Найдич Л.Э., Павлова А.В. Передача эмоциональных состояний в повести «Кроткая» // Эмоциональная сфера в языке и коммуникации: синхрония и диахрония. М.: Институт языкознания РАН, 2020. С. 88-107.
9. Николина Н.А. Словообразовательные средства и стиль (на материале произведений Ф.М. Достоевского) // Русский язык в школе. 1991. № 5. С. 54-65.
10. Николина Н.А. Экспрессивные словообразовательные средства в произведениях Ф.М. Достоевского // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2021. № 2. С. 41-47. DOI: 10.18384/2310-7278-2021-3-41-47
11. Переверзев В.Ф. Гоголь. Достоевский. Исследования. М.: Советский писатель, 1982. 511 с.
12. Ружицкий И.В. Механизмы языковой игры у Достоевского и Лескова // Неология как проблема лингвистической поэтики. М.: Азбуковник, 2018. С. 110-112.
13. Ружицкий И.В. Язык Достоевского: идиоглоссарий, тезаурус, эйдос. М.: Лексрус, 2015. 544 с.
14. Семенова Н.А. Способы трансформации фразеологизмов в романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2014. № 2. С. 94.
15. Соловьев С.М. Изобразительные средства в творчестве Ф.М. Достоевского. М.: Советский писатель. 1979. 352 с.
16. Шайкевич А.Я., Андриященко В.М., Ребецкая Н.А. Статистический словарь языка Достоевского. М.: Языки славянской культуры, 2003. 880 с.

Pedagogical technologies for studying typological and functional features of phraseological units in F.M. Dostoevsky's novel "Crime and Punishment"

Natalia A. Semenova

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Russian Language Department No. 3
Peoples' Friendship University of Russia
Moscow, Russia
sns.1976@mail.ru
 0000-0001-9638-6857

Received 23.08.2023

Accepted 18.09.2023

Published 15.11.2023

 10.25726/a1340-1801-7848-g

Annotation

Introduction. This article is a deep analysis of pedagogical methods of studying phraseological units in the context of F.M. Dostoevsky's novel "Crime and Punishment". The novel, published in 1866, contains over 770 phraseological units, each of which has a multifaceted meaning and function in the structure of the text. The present study involves the identification of typological and functional features of these phraseological units, as well as the development of methods for their analysis in the educational process. Materials and methods. The research is based on the methods of qualitative content analysis, which allows to systematize phraseological units and identify their features in the context of the novel. As secondary data, the works of more than 30 linguists

and philologists specializing in the works of Dostoevsky, as well as pedagogical research on methods of teaching literature, were used. Results. The analysis showed that phraseological units in Dostoevsky's novel play a key role in revealing the psychology of the characters and conveying the ideological content of the work. For example, the phraseology "to beat the bumpers", which occurs 12 times in the text, symbolizes the inaction and idleness of the main character Rodion Raskolnikov, emphasizing his internal conflicts. The presented method of analyzing phraseological units includes the stages of identification, contextualization and interpretation, allowing students not only to understand the literary text more deeply, but also to expand their linguistic competencies.

Keywords

phraseological units, pedagogical technologies, Dostoevsky, "Crime and Punishment", typological features, functional features, literary education, content analysis.

References

1. Bokova O.A. Koncept «Toska» v idiostile F.M. Dostoevskogo // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2014. № 1 (31). CH. II. S. 35-37.
2. Vojnova L.A., Zhukov V.P., Molotov A.I., Fedorov A.I. Frazеologicheskij slovar' russkogo yazyka: Svyshe 4000 slovarnyh statej. Pod red. A.I. Molotkova. M., 1978. 543 s.
3. Zhukova E.F., Ivanova L.A. Frazеologicheskie srashcheniya v romane F.M. Dostoevskogo «Brat'ya Karamazovy» i sposoby ih perevoda na anglijskij yazyk // Uchenye zapiski Novgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. 2022. № 2(41). S. 192-195. DOI: 10.34680/2411-7951.2022.2(41).
4. Zhukova E.F., Usmanova E.M. Perevod frazeologizmov s russkogo yazyka na anglijskij (na materiale rasskazov A.P. Chekhova) // Uchenye zapiski Novgorodskogo gosudarstvennogo universiteta imeni Yaroslava Mudrogo. 2016. № 3(7). S. 3. URL: <https://portal.novsu.ru/file/1241640>
5. Ivanov V. Dostoevskij i roman-tragediya // O Dostoevskom. Tvorchestvo Dostoevskogo v russkoj mysli 1881-1931 godov. M.: Kniga, 1990. 428 s.
6. Ivanchikova E.A. Sintaksis hudozhestvennoj prozy Dostoevskogo. M.: Nauka, 1979. 286 s.
7. Muminov V.I. Osobennosti upotrebleniya klassifikatorov neopredelyonnosti priznaka v romane F.M. Dostoevskogo «Idiot» // Vestnik Udmurtskogo universiteta. Seriya: Istoriya i filologiya, 2016. T. 20. Vyp. 6. S. 25-30.
8. Najdich L.E., Pavlova A.V. Peredacha emocional'nyh sostoyanij v povesti «Krotkaya» // Emocional'naya sfera v yazyke i kommunikacii: sinhroniya i diahroniya. M.: Institut yazykoznaniya RAN, 2020. S. 88-107.
9. Nikolina N.A. Slovoobrazovatel'nye sredstva i stil' (na materiale proizvedenij F.M. Dostoevskogo) // Russkij yazyk v shkole. 1991. № 5. S. 54-65.
10. Nikolina N.A. Ekspressivnye slovoobrazovatel'nye sredstva v proizvedeniyah F.M. Dostoevskogo // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Russkaya filologiya. 2021. № 2. S. 41-47. DOI: 10.18384/2310-7278-2021-3-41-47
11. Pereverzev V.F. Gogol'. Dostoevskij. Issledovaniya. M.: Sovetskij pisatel', 1982. 511 s.
12. Ruzhickij I.V. Mekhanizmy yazykovoj igry u Dostoevskogo i Leskova // Neologiya kak problema lingvisticheskoy poetiki. M.: Azbukovnik, 2018. S. 110-112.
13. Ruzhickij I.V. YAzyk Dostoevskogo: idioglossarij, tezaurus, ejdos. M.: Leksrus, 2015. 544 s.
14. Semenova N.A. Sposoby transformacii frazeologizmov v romane F.M. Dostoevskogo «Prestuplenie i nakazanie» // Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Seriya: Voprosy obrazovaniya: yazyki i special'nost'. 2014. № 2. S. 94.
15. Solov'ev S.M. Izobrazitel'nye sredstva v tvorchestve F.M. Dostoevskogo. M.: Sovetskij pisatel'. 1979. 352 s.
16. SHajkevich A.YA., Andryushchenko V.M., Rebeckaya N.A. Statisticheskij slovar' yazyka Dostoevskogo. M.: YAzyki slavyanskoj kul'tury, 2003. 880 s.